



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 15.9.2014 r.
COM(2014) 578 final

ANNEX 6

ZAŁĄCZNIK

[...]

Wniosek dotyczący decyzji Rady

w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie gospodarczym między państwami Afryki Zachodniej, Wspólnotą Gospodarczą Państw Afryki Zachodniej i Zachodnioafrykańską Unią Gospodarczą i Walutową, z jednej strony, a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony

ZAŁĄCZNIK E

PROTOKÓŁ DOTYCZĄCY WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ W SPRAWACH CELNYCH

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszego protokołu stosuje się następujące definicje:

- a) „prawodawstwo celne” oznacza wszelkie przepisy ustawowe i wykonawcze obowiązujące na terytoriach Stron, regulujące przywóz, wywóz i tranzyt towarów oraz poddawanie ich jakimkolwiek innym systemom lub procedurom celnym, łącznie ze środkami dotyczącymi ich zakazu, ograniczenia i kontroli;
- b) „organ wnioskujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Strony, który występuje z wnioskiem o pomoc na podstawie niniejszego protokołu;
- c) „organ, do którego kierowany jest wniosek” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Strony, który otrzymuje wniosek o pomoc na podstawie niniejszego protokołu;
- d) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub dającej się zidentyfikować osoby fizycznej;
- e) „działanie naruszające prawodawstwo celne” oznacza wszelkie naruszenie lub próbę naruszenia prawodawstwa celnego;
- f) „informacje” oznaczają dane (zarówno przetworzone albo przeanalizowane, jak i nie), dokumenty, sprawozdania oraz wszelkie inne informacje przekazywane w jakiegokolwiek formie (w tym elektronicznej), jak również ich poświadczone za zgodność lub uwierzytelnione kopie.

Artykuł 2

Zakres

- 1. Strony pomagają sobie nawzajem w zakresie swoich uprawnień, w sposób i na warunkach ustanowionych w niniejszym protokole, aby zapewnić prawidłowe stosowanie prawodawstwa celnego, w szczególności przez zapobieganie, wykrywanie i zwalczanie działań odbywających się z naruszeniem tego prawodawstwa.
- 2. Pomoc w sprawach celnych, przewidziana w niniejszym protokole, ma zastosowanie do wszelkich organów administracyjnych Stron, które są właściwe w zakresie stosowania niniejszego protokołu. Nie narusza to postanowień regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych. Pomoc nie obejmuje także wymiany informacji uzyskanych przy wykonywaniu uprawnień na wniosek organu sądowego, chyba że organ ten zezwolił na przekazanie tych informacji.
- 3. Niniejszy protokół nie obejmuje pomocy w zakresie odzyskiwania ceł, podatków lub grzywien.

Artykuł 3

Pomoc na wniosek

1. Na żądanie organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, dostarcza organowi wnioskującemu wszelkich stosownych informacji umożliwiających właściwe stosowanie prawodawstwa celnego, w tym przepisów dotyczących wartości celnej i pochodzenia towarów. Obejmuje to również informacje dotyczące ujawnionych lub planowanych działań, które stanowią lub mogłyby stanowić naruszenie prawodawstwa celnego.
2. Na żądanie organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, udziela mu informacji pozwalających stwierdzić:
 - a) czy towary wywiezione z terytorium jednej ze Stron zostały właściwie przywiezione na terytorium drugiej Strony, określając w stosownych przypadkach procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów;
 - b) czy towary przywiezione na terytorium jednej z Stron zostały właściwie wywiezione z terytorium drugiej Strony, określając w stosownych przypadkach procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów.
 - c) czy oficjalne dokumenty przedłożone na potwierdzenie zgłoszenia towarów na terytorium celnym organu wnioskującego są autentyczne.
3. Na żądanie organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje w ramach obowiązujących go przepisów ustawowych i wykonawczych działania niezbędne do zapewnienia specjalnego nadzoru dotyczącego:
 - a) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły w działaniach naruszających prawodawstwo celne;
 - b) miejsc, w których są lub mogą być gromadzone zapasy towarów w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających prawodawstwo celne;
 - c) towarów, które są lub mogą być transportowane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających prawodawstwo celne; oraz
 - d) środków transportu, które są lub mogą być wykorzystywane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających prawodawstwo celne.

Artykuł 4

Pomoc z własnej inicjatywy

Strony pomagają sobie wzajemnie, z własnej inicjatywy i zgodnie ze stosowanymi przez nie przepisami ustawowymi lub wykonawczymi, jeżeli uznają to za niezbędne w celu prawidłowego stosowania prawodawstwa celnego, w szczególności poprzez dostarczanie informacji odnoszących się do:

- a) działań, które są sprzeczne lub wydają się sprzeczne z prawodawstwem celnym i które mogą zainteresować drugą Stronę;
- b) nowych środków lub metod wykorzystywanych do prowadzenia działań naruszających prawodawstwo celne;

- c) towarów, o których wiadomo, że są przedmiotem działań naruszających prawodawstwo celne;
- d) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły w działaniach naruszających prawodawstwo celne; oraz
- e) środków transportu, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że były, są lub mogą być wykorzystywane w działaniach naruszających prawodawstwo celne.

Artykuł 5

Przekazywanie dokumentów i powiadamianie

1. Na żądanie organu wnioskującego organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z mającymi zastosowanie do tego drugiego przepisami ustawowymi lub wykonawczymi, podejmuje wszelkie niezbędne działania w celu:
 - a) przekazania wszelkich dokumentów, lub
 - b) powiadomienia o wszelkich decyzjach,pochodzących od organu wnioskującego i wchodzących w zakres stosowania niniejszego protokołu, (do) adresata zamieszkującego lub mającego swoją siedzibę na terytorium organu, do którego kierowany jest wniosek.
2. Wniosek o doręczenie dokumentów lub powiadomienie o decyzji składa się w formie pisemnej w języku urzędowym organu, do którego kierowany jest wniosek, lub w języku dopuszczonym przez ten organ. W takim przypadku zastosowanie ma art. 6 ust. 3.

Artykuł 6

Forma i treść wniosków o pomoc

1. Wnioski przedstawiane na podstawie niniejszego protokołu sporządza się w formie pisemnej. Do wniosków dołącza się dokumenty uznane za przydatne do rozpatrzenia wniosku. W sytuacjach nagłych dopuszcza się przyjęcie wniosku w formie ustnej, ale musi on zostać niezwłocznie potwierdzony w formie pisemnej.
2. Wnioski składane zgodnie z ust. 1 zawierają następujące informacje:
 - a) organ wnioskujący;
 - b) działanie, którego dotyczy wniosek;
 - c) przedmiot i powód wystąpienia z wnioskiem;
 - d) przepisy ustawowe lub wykonawcze oraz pozostałe aspekty prawne mające związek z wnioskiem;
 - e) możliwie dokładne i pełne informacje na temat osób fizycznych lub prawnych, których dotyczy dochodzenie; oraz
 - f) streszczenie istotnych faktów oraz już przeprowadzonych dochodzeń.
3. Wnioski sporządza się w języku angielskim, francuskim, portugalskim lub w każdym innym języku dopuszczonym przez organ, do którego kierowany jest wniosek. W

razie potrzeby dokumenty towarzyszące wnioskowi tłumaczy się na język dopuszczalny dla obu stron.

4. Jeżeli wniosek nie spełnia wyżej wymienionych wymogów formalnych, można zażądać jego poprawienia lub uzupełnienia, a w międzyczasie mogą zostać podjęte środki zapobiegawcze.

Artykuł 7

Realizacja wniosków

1. W celu zrealizowania wniosku o pomoc, organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje działania w granicach swoich uprawnień i dostępnych środków – tak jakby działał z własnej inicjatywy lub na wniosek innych organów tej samej Strony – dostarczając informacje przez siebie posiadane oraz przeprowadzając odpowiednie dochodzenia wyjaśniające lub inicjując ich przeprowadzenie. Powyższe postanowienie ma zastosowanie także do wszelkich innych organów, którym wniosek został przekazany przez organ, do którego kierowany jest wniosek, jeżeli ten ostatni nie może działać samodzielnie.
2. Wnioski o pomoc są realizowane zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony, do której zostały skierowane.
3. Należycie upoważnieni urzędnicy jednej ze Stron mogą, za zgodą Strony, do której skierowany jest wniosek i z zastrzeżeniem określonych przez nią warunków, uzyskać w biurach organu, do którego kierowany jest wniosek, lub wszelkich innych zainteresowanych organów w rozumieniu ust.1, informacje o działaniach stanowiących lub mogących stanowić naruszenie przepisów celnych, których to informacji organ wnioskujący potrzebuje do celów niniejszego protokołu.
4. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony wnioskującej mogą, za zgodą Strony, do której kierowany jest wniosek i z zastrzeżeniem określonych przez nią warunków, uczestniczyć w dochodzeniach prowadzonych na terytorium tej drugiej Strony.

Artykuł 8

Forma przekazywania informacji

1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu, w formie pisemnej, wyniki dochodzeń wraz ze wszystkimi odnośnymi dokumentami, uwierzytelnionymi odpisami lub innymi istotnymi elementami.
2. Informacje te mogą być przekazane w postaci elektronicznej.
3. Oryginały dokumentów przekazuje się tylko na wniosek jednej ze Stron, w przypadku gdy uwierzytelnione odpisy okażą się niewystarczające. Oryginały te zwraca się w możliwie najkrótszym terminie lub na żądanie organu, który je przekazał.

Artykuł 9

Wyjątki od obowiązku udzielenia pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia pewnych warunków lub wymogów, w przypadkach gdy Strona Afryka Zachodnia

lub Strona Unia Europejska uzna, że udzielenie pomocy w ramach niniejszego protokołu:

- a) może grozić naruszeniem suwerenności państwa Afryki Zachodniej lub Państwa Członkowskiego Unii Europejskiej, do którego skierowano wniosek o pomoc zgodnie z niniejszym protokołem; lub
 - b) może grozić naruszeniem porządku publicznego, bezpieczeństwa lub innych podstawowych interesów, w szczególności w przypadkach, o których mowa w art. 10 ust. 2; lub
 - c) naruszałoby tajemnicę przemysłową, handlową lub zawodową.
2. Organ, do którego kierowany jest wniosek, może odroczyć udzielenie pomocy, jeżeli kolidowałoby to z trwającym dochodzeniem, śledztwem lub postępowaniem. W takim przypadku organ, do którego kierowany jest wniosek, konsultuje się z organem wnioskującym, aby ustalić, czy pomocy można udzielić z zachowaniem warunków wymaganych przez organ, do którego kierowany jest wniosek.
 3. W przypadku gdy organ wnioskujący zwraca się o pomoc, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby został o to poproszony, powinien zwrócić uwagę na ten fakt w swoim wniosku. Decyzja co do sposobu rozpatrzenia takiego wniosku należy wówczas do organu, do którego kierowany jest wniosek.
 4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek uważa, że wysiłek niezbędny do pozytywnego rozpatrzenia wniosku jest wyraźnie nieproporcjonalny do korzyści odniesionych przez organ wnioskujący, może on odmówić udzielenia pomocy, której dotyczy wniosek.
 5. W przypadkach określonych w ust. 1, 2 i 4, decyzja organu, do którego kierowany jest wniosek, oraz jej uzasadnienie muszą być niezwłocznie przekazane organowi wnioskującemu.

Artykuł 10

Wymiana informacji i poufność

1. Każda informacja przekazywana zgodnie z niniejszym protokołem, niezależnie od formy, ma charakter poufny lub zastrzeżony, w zależności od zasad mających zastosowanie w przypadku każdej ze Stron. Jest ona objęta obowiązkiem zachowania tajemnicy urzędowej i korzysta z ochrony, jaką objęte są podobne informacje na podstawie odpowiednich przepisów prawnych Strony, która je otrzymała.
2. Dane osobowe mogą być przedmiotem wymiany tylko w przypadku, gdy Strona mająca je otrzymać zobowiąże się do zapewnienia ochrony tych danych w stopniu co najmniej równorzędnym do ochrony obowiązującej w danym przypadku na terytorium Strony, która ma je dostarczyć.
3. Wykorzystanie informacji uzyskanych na mocy niniejszego protokołu w postępowaniu administracyjnym lub sądowym dotyczącym działań z naruszeniem prawodawstwa celnego uznaje się za służące osiągnięciu celów niniejszego protokołu. W związku z tym Strony mogą, w swoich aktach dowodowych, sprawozdaniach i zeznaniach, jak również w postępowaniach sądowych i zarzutach podnoszonych przed sądami, wykorzystać jako dowód informacje, które uzyskały, i dokumenty, z którymi zapoznały się zgodnie z postanowieniami niniejszego

protokołu. Właściwy organ, który dostarczył te informacje lub udostępnił dokumenty, jest zawiadamiany o wykorzystaniu ich w ten sposób.

4. Uzyskane informacje wykorzystuje się wyłącznie do celów niniejszego protokołu. Jeżeli jedna ze Stron pragnie wykorzystać te informacje do innych celów, musi wcześniej uzyskać na to pisemną zgodę organu, który je dostarczył. Wykorzystanie informacji w ten sposób podlega wówczas ograniczeniom nałożonym przez ten organ.
5. Na żądanie organu, do którego kierowany jest wniosek, organ wnioskujący otrzymujący dane osobowe informuje ten organ, który przekazał dane, o sposobie wykorzystania tych danych i osiągniętych rezultatach.
6. Dane osobowe przekazane na mocy niniejszego protokołu są przechowywane tylko przez okres niezbędny dla osiągnięcia celu, w związku z którym zostały przekazane.
7. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazujący dane osobowe, dokłada wysiłków w możliwie najpełniejszym zakresie, by dane zostały zebrane w sposób legalny i uczciwy, były precyzyjne i aktualne, a także nie były nieproporcjonalne w stosunku do celów, w związku z którymi zostały przekazane.

Artykuł 11

Biegli i świadkowie

Urzędnik reprezentujący organ, do którego kierowany jest wniosek, może zostać upoważniony do stawienia się, w ramach ograniczeń przyznanego upoważnienia, jako biegły lub świadek w postępowaniu administracyjnym lub sądowym, dotyczącym spraw objętych niniejszym protokołem oraz może przedstawić przydatne dla tego postępowania przedmioty, dokumenty lub ich uwierzytelnione odpisy. Wniosek o stawienie się musi wskazywać wyraźnie, przed jakim organem sądowym lub administracyjnym będzie musiał stawić się urzędnik, w jakiej sprawie oraz z jakiego tytułu lub kwalifikacji prawnej urzędnik ten zostanie przesłuchany.

Artykuł 12

Wydatki związane z udzieleniem pomocy

1. Strony zrzekają się wszelkich wzajemnych roszczeń dotyczących zwrotu wydatków poniesionych w związku z wykonaniem postanowień niniejszego protokołu, z wyjątkiem – w stosowanych przypadkach – wydatków poniesionych na rzecz biegłych i świadków oraz tłumaczy ustnych i pisemnych niebędących pracownikami administracji publicznej.
2. Nie naruszając postanowień ust. 1 ani postanowień art. 7 ust. 1, w przypadku, gdy wykonanie wniosku pociąga lub będzie pociągało za sobą poniesienie znacznych i nadzwyczajnych kosztów, Strony podejmują konsultacje w celu ustalenia warunków, na jakich wniosek zostanie wykonany, w tym sposobu pokrycia kosztów.

Artykuł 13

Wdrożenie

1. Wdrażanie niniejszego protokołu powierza się z jednej strony organom celnym państw Afryki Zachodniej, a z drugiej strony właściwym służbom Komisji Europejskiej oraz, w stosownych przypadkach, organom celnym Państw

Członkowskich Unii Europejskiej. Organy te podejmują decyzje w sprawach związanych ze wszystkimi środkami praktycznymi i uzgodnieniami niezbędnymi do stosowania niniejszego protokołu, z uwzględnieniem obowiązujących przepisów, w szczególności w dziedzinie ochrony danych. Mogą one zalecić właściwym organom zmiany, które ich zdaniem powinny być wprowadzone do niniejszego protokołu.

2. Strony konsultują się wzajemnie, a następnie przekazują sobie informacje na temat zasad wykonawczych przyjętych zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu.

Artykuł 14

Inne umowy

1. Mając na uwadze odpowiednie uprawnienia Unii Europejskiej i jej Państw Członkowskich z jednej strony oraz odpowiednie uprawnienia Wspólnoty Gospodarczej Państw Afryki Zachodniej, Zachodnioafrykańskiej Unii Gospodarczej i Walutowej oraz państw Afryki Zachodniej z drugiej strony, postanowienia niniejszego protokołu:
 - a) nie wpływają na zobowiązania Stron wynikające z jakiejkolwiek innej umowy lub konwencji międzynarodowej;
 - b) są uznawane za uzupełniające w stosunku do umów o wzajemnej pomocy, które zostały lub mogą zostać zawarte pomiędzy poszczególnymi Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej a państwami Afryki Zachodniej; oraz
 - c) nie mają wpływu na przepisy Unii Europejskiej regulujące przekazywanie między właściwymi służbami Komisji Europejskiej i organami celnymi Państw Członkowskich wszelkich informacji otrzymanych na podstawie niniejszego protokołu, które mogłyby być przedmiotem zainteresowania Unii Europejskiej.
 - d) nie mają wpływu na odpowiednie przepisy Strony Afryki Zachodniej regulujące przekazywanie między właściwymi służbami Komisji ECOWAS lub Zachodnioafrykańskiej Unii Gospodarczej i Walutowej i organami celnymi ich państw członkowskich wszelkich informacji otrzymanych na podstawie niniejszego protokołu, które mogłyby być przedmiotem zainteresowania Strony Afryki Zachodniej.
2. Niezależnie od postanowień ust. 1, postanowienia niniejszego protokołu mają pierwszeństwo przed postanowieniami jakiejkolwiek innej umowy dwustronnej w sprawie wzajemnej pomocy, która została lub może zostać zawarta między poszczególnymi Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej i państwem Afryki Zachodniej, jeżeli postanowienia takiej umowy dwustronnej są lub byłyby sprzeczne z postanowieniami niniejszego protokołu.

Artykuł 15

Stosowanie

W sprawach związanych ze stosowaniem niniejszego protokołu i jego postanowień Strony konsultują się wzajemnie w celu ich rozstrzygnięcia w ramach Komitetu Specjalnego ds. Celnych i Ułatwień w Handlu ustanowionego na mocy art. 45 rozdziału 5 niniejszej Umowy.